

Noël – messe de minuit

INTROÏT

Ps. 2, 7



O MI- NUS dí- xit ad me : Fí- li- us

me- us es tu, e- go hó- di- e gé- nu- i

te. Ps. Qua-re fremu- é-runt gentes : et pópu-li me-di-tá-

ti sunt in-á-ni- a? Ant. Póstu- la a me, et dabo ti-

bi gentes he-re-di- tá-tem tu- am, et possessi- ó-nem tu- am

térmí- nos ter-ræ. Ant. Gló-ri- a Patri. Eu o u a e.

*Le Seigneur m'a dit : vous êtes mon Fils, aujourd'hui, je vous ai engendré.
 ¶ Pourquoi les nations ont-elles frémi :
 pourquoi les peuples ont-ils médité des choses vaines*

ORATION

Deus, qui hanc sacratissimam noctem veri
 luminis fecisti illustratione clarescere : da,
 quæsumus; ut cujus lucis mysteria in terra
 cognovimus, ejus quoque gaudiis in cælo
 perfruamur : qui tecum vivit et regnat in
 unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia
 saecula saeculorum.

*O Dieu, qui avez illuminé cette
 nuit si sainte des clartés de la Lu-
 mière véritable, faites-nous, de
 grâce, goûter parfaitement au ciel
 les joies dont nous avons connu ici-
 bas les radieux mystères. Lui qui vit
 et règne avec vous en l'unité du
 Saint-Esprit, dans tous les siècles
 des siècles.*

Amen.

ÉPÎTRE

Titus, 2, 11-15

Lectio Epistolæ beati Páuli Apóstoli ad Titum.

Lecture de l'épître de saint Paul Apôtre à Tite

Caríssime: Appáruit grátia Dei Sal-
 vatóris nostri ómnibus homínibus,
 erúdiens nos, ut abnegántes impietátem,
 et sæculária desidéria, sóbrie, et juste, et
 pie vivámus in hoc sæculo, exspectántes
 beátam spem, et advéntum glóriæ magni
 Dei et Salvatóris nostri Jesu Christi: qui
 dedit semetípsum pro nobis: ut nos
 redímeret ab omni iniquitáte, et
 mundáret sibi pópulum acceptábilem, sec-
 tatórem bonórum óperum. Hæc lóquere,
 et exhortáre: in Christo Jesu Dómino
 nostro.

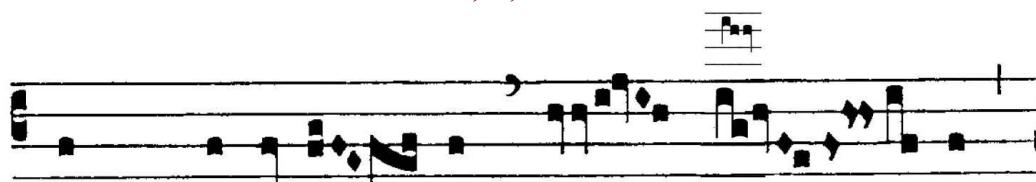
*Très cher fils, la grâce de Dieu notre
 Sauveur s'est manifestée à tous les
 hommes, nous enseignant à renoncer à
 l'impiété et aux convoitises de ce monde
 pour vivre avec modération, justice et
 piété dans le temps présent. Et cela, dans
 l'attente de la bienheureuse espérance et
 de la manifestation glorieuse de notre
 grand Dieu et Sauveur, le Christ Jésus,
 qui s'est donné lui-même pour nous, afin
 de nous racheter de toute iniquité et de
 s'acquérir, en nous purifiant, un peuple
 zélé pour le bien. Ainsi dois-tu parler et
 exhorter, dans le Christ Jésus notre Sei-
 gneur.*

GRADUEL
Ps. 109, 3, 1

GR. II

T

Ecum princípi- um in di- e



in splendó-
 ri- bus sanctó- rum, ex ú- te- ro
 ante lu-cí- fe-rum gé-
 nu- i te. **V.** Di-xit Dó-
 mi-nus Dómi-no me-
 o : Se- de a dextris me-

is : do- nec po- nam in-imí- cos
 tu- os sca- bél- lum
 pe- dum tu- ó- rum.

Avec vous sera le Principe au jour de votre force :
 dans les splendeurs des saints, avant l'étoile matinale je vous ai engendré.

Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Siégez à ma droite :
 jusqu'à ce que je fasse de vos ennemis, l'escabeau de vos pieds.

ALLELUIA

Ps. 2, 7

VIII

A L- le- lú- ia. X. Dó-
 mi-nus di- xit ad me : Fi- li- us me- us es



*Le Seigneur m'a dit :
vous êtes mon Fils, aujourd'hui, je vous ai engendré.*

CHANT DU SAINT EVANGILE
Luca. 2, 1-14

Sequentia Sancti ✠ Evangelii secundum secúndum Lucam.

In illo tempore: Exiit edíctum a Cæsare Augústo, ut describerétur univérsus orbis. Hæc descríptio prima facta est a præside Syriæ Cyríno: et ibant omnes ut profiteréntur singuli in suam civitátem. Ascéndit autem et Joseph a Galilæa de civitáte Nazareth, in Judæam in civitátem David, quæ vocátur Béthlehem: eo quod esset de domo et família David, ut profiterétur cum María despónsata sibi uxóre prægnánte. Factum est autem, cum essent ibi, impléti sunt dies ut páreret. Et péperit filium suum primogénitum, et pan-nis eum invólvit, et reclinávit eum in præsépio: quia non erat eis locus in diversório. Et pastóres erant in regióne eádem vigilántes, et custodiéntes vigílias noctis super gregem suum. Et ecce Angelus Dómini stetit juxta illos, et cláritas Dei circumfúlsit illos, et timuérunt timóre magno. Et dixit illis Ange-

En ces jours-là parut un édit de César Auguste, ordonnant le recensement de toute la terre. Ce recensement, le premier, eut lieu pendant que Quirinius était gouverneur de Syrie. Tous allaient se faire inscrire chacun dans sa ville. Joseph donc, qui était de la maison de David, monta de Galilée en Judée, de la ville de Nazareth à la ville de David appelée Bethléem, afin de s'y faire inscrire avec Marie, son épouse qui était enceinte. Or, pendant qu'ils étaient là, le temps où elle devait enfanter se trouva révolu. Elle mit au monde son fils premier-né l'enveloppa de langes et le coucha dans une crèche, parce qu'il n'y avait pas de place pour eux à l'hôtellerie. Il y avait dans la contrée des bergers qui vivaiient aux champs et qui, la nuit, veillaient à la garde de leur troupeau. L'ange du Seigneur leur apparut et la gloire du Seigneur les enveloppa de sa clarté; ils furent alors saisis d'une grande frayeur. Mais l'ange leur dit :

lus: Nolíte timére: ecce enim evangélizo vo-
bis gáudium magnum, quod erit omni pópu-
lo: quia natus est vobis hódie Salvátor, qui
est Christus Dóminus, in civitáte David. Et
hoc vobis signum: Inveniétis infántem pan-
nis involútum, et pósitum in præsépio. Et
súbito facta est cum Angelo multitúdo
milítiae cælestis, laudántium Deum, et di-
céntium: Glória in altíssimis Deo, et in ter-
ra pax homínibus bonæ voluntátis

Ne craignez point, car je vous annonce une grande joie, qui sera celle de tout le peuple : aujourd'hui, dans la cité de David, un Sauveur vous est né, qui est le Christ Seigneur. Et voici à quel signe vous le reconnaîtrez : vous trouverez un nouveau-né enveloppé de langes et couché dans une crèche. » Et soudain se joignit à l'ange une troupe nombreuse de l'armée céleste qui louait Dieu en disant : « Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté. »

OFFERTOIRE
Ps. 95, 11, 13

OF. IV

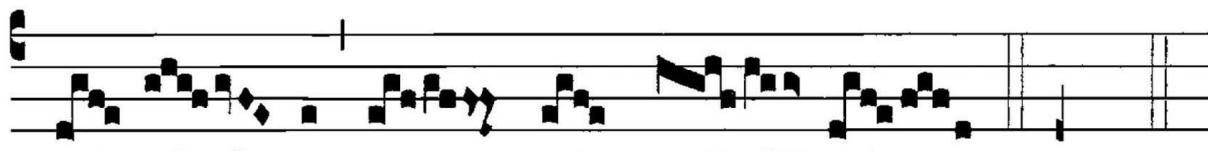
L

Ae-téntur cae- li, et exsúl- tet

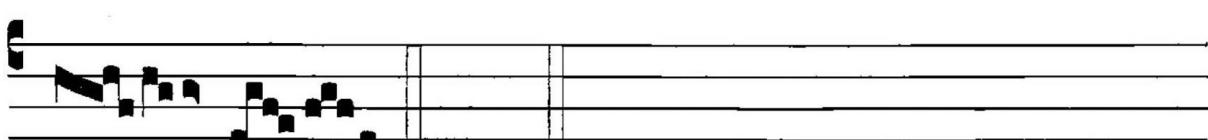
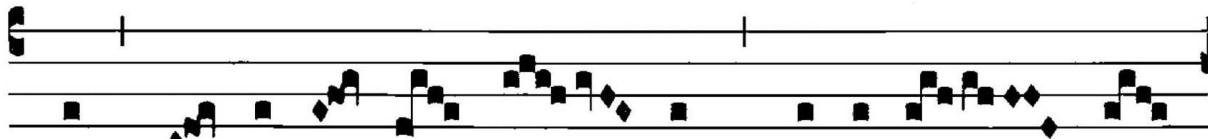
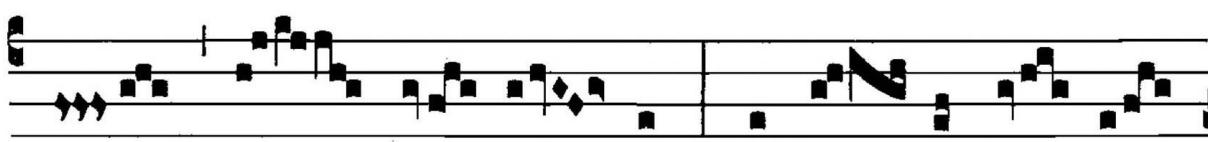
ter- ra an- te fá- ci- em Dó- mi-

ni : quó-ni- am ve- nit. **V. I.** Canta- te

Dómi- no cán- ti- cum no- num, can-tá-te



* Ante.



* Ante.

Que les cieux se réjouissent, et que la terre exulte devant la face du Seigneur : car il est venu.

*¶. 1. Chantez au Seigneur un cantique nouveau, chantez au Seigneur, toute terre.
¶. 2 Chantez au Seigneur, bénissez son Nom ; annoncez bien, de jour en jour, son Salut.*

SECRÈTE

Accepta tibi sit, Domine, quæsumus,

Agréez, Seigneur, nous vous en prions,
l'offrande qui vous est présentée en cette

hodiernæ festivitatis oblatio : ut, tua gratia largiente, per hæc sacrosancta commercia, in illius inveniamur forma, in quo tecum est nostra substantia : Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

fête d'aujourd'hui et qu'en vertu de l'échange divin qui s'y fait, nous soyons par la magnificence de votre grâce, glorieusement conformes à celui en qui notre substance humaine est élevée jusqu'à vous. Lui qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

Amen

COMMUNION

CO. VI

I

N splendó- ri-bus sanctó- rum, ex ú- te- ro
an-te lu- cí- fe-rum gé- nu- i te.

Dans les splendeurs des saints
avant l'étoile matinale je vous ai engendré.

PSAUME DE COMMUNION – 6^e MODE – FINALE F

Benedícām Dóminūm in ómni tém̄pore : * semper laus ejus in o-re me - o.

Je bénirai le Seigneur en tout temps;
sa louange sera toujours dans ma
bouche.

2.In Dómino laudábitur ánima mea : *
áudiant mansuéti, et laeténtur.

Dans le Seigneur mon âme se glorifiera : que les doux m'entendent,
et qu'ils se réjouissent.

3.Magnificáte Dóminūm mecum : * et exal-

Magnifiez avec moi le Seigneur :

témus nómen ejus *in idípsum*.

4. Exquisívi Dóminum, et exaudívit me : * et ex ómnibus tribulatióibus meis eríput me.

* * *

5. Accédite ad eum, et illuminámini : * et facies vestrae non *confundéntur*.

6. Iste pauper clamávit, et Dóminus exaudívit eum : * et de ómnibus tribulatióibus ejus salvávit eum.

7. Immittet Angelus Dómini in circúitu timéntium eum : * et erípiet eos.

8. Gustáte, et vidéte quóniam suávis *est* Dóminus : * beátus vir qui sperat *in eo*.

* * *

9. Timéte Dóminum omnes sancti ejus : * quóniam non est inópia timéntibus eum.

10. Divites eguérunt et esuriérunt : * inquiréntes autem Dóminum non minuéntur *omi*ni **bono**.

11. Veníte, filii, audíte me : * timórem Dómini docébo vos.

12. Quis est homo qui *vult vitam* : * díligit dies vidére **bonos** ?

* * *

13. Próhibe linguam tuam *a malo* : * et lábia tua ne loquántur **dolum**.

14. Divérte a malo, et *fac bonum* : * inquire pacem, et perséquere eam.

exaltons tous ensemble son nom.

J'ai cherché le Seigneur, et il m'a exaucé; et il m'a arraché à toutes mes tribulations.

Accédez à lui, et vous serez illuminés, et vos visages ne seront point confondus.

Ce pauvre a crié, et le Seigneur l'a exaucé; et il l'a sauvé de toutes ses tribulations.

L'ange du Seigneur se tient au milieu de ceux qui le craignent, et il les délivre.

Goûtez et voyez combien le Seigneur est suave ! Heureux l'homme qui espère en lui !

Craignez le Seigneur, vous tous ses saints; car il n'y a pas d'indigence pour ceux qui le craignent.

Les riches ont connu la disette et la faim; mais ceux qui cherchent le Seigneur ne manquent d'aucun bien.

Venez, mes fils, écoutez-moi; je vous enseignerai la crainte du Seigneur.

Quel est l'homme qui désire la vie, et qui aime à voir d'heureux jours?

Préservez votre langue du mal, et que vos lèvres ne profèrent pas la tromperie.

Détournez-vous du mal, et faites le bien; recherchez la paix et poursuivez-la.

15. Oculi Dómini super **justos** : * et aures ejus in preces eórum.

16. Vultus autem Dómini super faciéntes mala : * ut perdat de terra memóriam eórum.

* * *

17. Clamavérunt justi, et Dóminus exaudívit eos : * et ex ómnibus tribulatióibus eórum liberávit eos.

18. Juxta est Dóminus iis, qui tribuláto sunt corde : * et húmiles spíritu salvábit.

19. Multæ tribulatiónes **justórum** : * et de ómnibus his liberávit eos **Dóminus**.

20. Custódit Dóminus ómnia ossa eórum : * unum ex his non conterétur.

* * *

21. Mors peccatórum péssima : * et qui odérunt *justum, delínquent*.

22. Redimet Dóminus áimas servórum suórum : * et non delínquent omnes qui sperant in eo.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

* * *

Les yeux du Seigneur sont sur les justes, et Ses oreilles sont ouvertes à leurs prières.

Mais le visage du Seigneur est sur ceux qui font le mal, pour exterminer leur mémoire de dessus la terre.

Les justes ont crié, et le Seigneur les a exaucés; et Il les a délivrés de toutes leurs tribulations.

Le Seigneur est près de ceux qui ont le coeur affligé, et Il sauvera les humbles d'esprit.

Les tribulations des justes sont nombreuses, et le Seigneur les délivrera de toutes ces peines.

Le Seigneur préserve tous leurs os; il n'y en aura pas un seul de brisé.

La mort des pécheurs est affreuse, et ceux qui haïssent le juste sont coupables.

Le Seigneur rachètera les âmes de Ses serviteurs, et tous ceux qui mettent leur espérance en Lui ne seront point frustrés.

Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi-soit-il.

POSTCOMMUNION

Da nobis, quæsumus Domine Deus noster : ut, qui nativitatem Domini nostri Jesu Christi mysteriis nos frequentare gaudemus; dignis conversationibus ad ejus mereamur pervenire consortium : Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

Faites, nous vous en supplions, Seigneur notre Dieu, que ceux qui se réjouissent de fêter, par la célébration des saints mystères, la naissance de notre Seigneur Jésus-Christ, méritent, par la vie qui convient, d'arriver à la participation de sa béatitude. Lui qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

Amen

